



Há fogo
no
mundo
(6-10 anos)



Há fogo no mundo

Elaborado pela turma do 2º A, em contexto de Atividades de Enriquecimento Curricular - Oficina de Línguas, do Centro Integrado de Educação em Ciências (Vila Nova da Barquinha).



(1)

Nunca me vou esquecer das notícias que uma vez vi na televisão. Havia um grande incêndio na América do Sul. O que estaria a acontecer às pessoas, às plantas e aos animais?



(2)

Na Floresta Amazônica, no Brasil, vivia numa tribo dois meninos indígenas: o Nikla e a Xicana. Eles viviam rodeados de natureza e de milhões de espécies de animais.



(3)

O macaco-aranha-de-cara-branca era um deles. Até parece que usa óculos de sol!

Um dia, algo terrível aconteceu e apareceu nas notícias de todo o mundo que a floresta estava a arder. Nikla e Xicana pensaram, pensaram e pensaram... até que tiveram uma ideia genial.

Construíram uma canoa para fugir o quanto antes. Eles queriam uma coisa: salvar os animais!

Fizeram-se ao oceano e lá foram eles.



(4)

Pelo caminho, passaram pela Bolívia onde encontraram uma lama aflita. Pobre lama.

- **Ayudame!** – gritou a lama.

- Anda connosco – disse o macaco-aranha-de-cara-branca – não podes ficar aí. É muito perigoso! Salta para a nossa canoa.

E lá foi ela:

- **Uno, dos, tres! Gracias!**

Fizeram uma grande viagem. Acreditem, foi mesmo uma graaaande viagem. Eles atravessaram o oceano Atlântico todo.

Ayudame – Ajuda-me – Espanhol

Gracias – Obrigado – Espanhol

Uno, dos, tres – Um, dois, três - Espanhol



(5)

Atravessaram os mares gelados da Finlândia!

- Nossa, está muito frio aqui! Nem meu pelo me consegue aquecer. Brrrrrrrr – queixa-se o macaco-aranha-de-cara-branca. (Ler no português do Brasil)

Ups! Más notícias. Ao fundo nas montanhas finlandesas também havia fogo.

Ao aproximarem-se, um esquilo grita:

- **Auta! Auta!**

- **No puedo creer** – admira-se a lama.

- Vem para a nossa canoa – diz Nikla.

- **Yksi, kaksi, kolme** – e lá foi o esquilo.

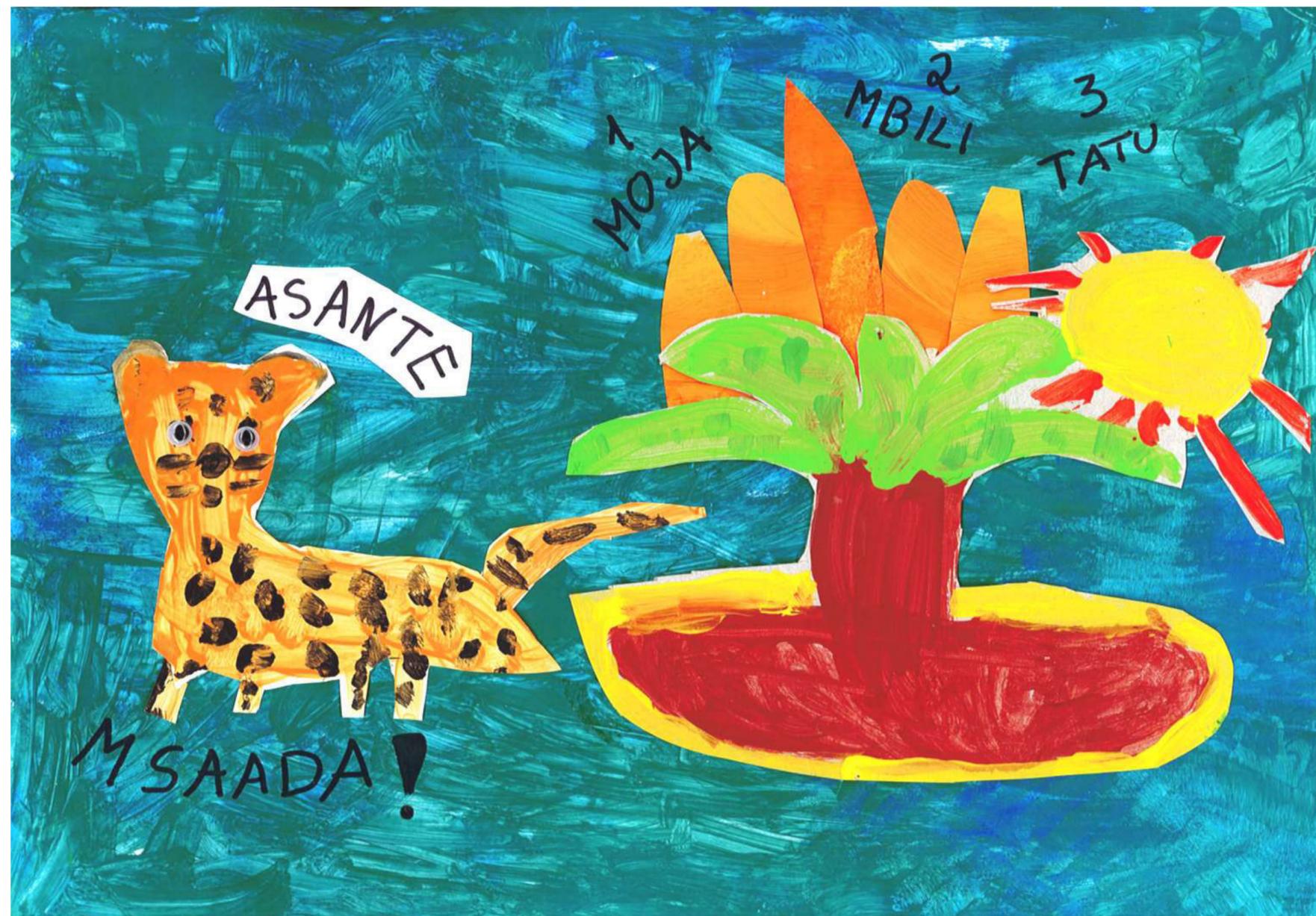
- **Kiitos** – agradeceu.

Auta – Ajuda-me - (pronuncia-se: áutá) - Finlandês

Yksi, kaksi, kolme – Um, dois, três – (pronuncia-se: iúksi, káksi, kólomé) Finlandês

Kiitos – Obrigado (pronuncia-se: kítós) – Finlandês

No puedo creer – Não me acredito - Espanhol



(6)

Eles queriam apenas encontrar um sítio sem fogo para se protegerem. Deram quase a volta ao mundo e chegaram à Tanzânia.

- **Msaada! Msaada!** – grita a chita.
- **¿Fuego también aqui?** – pergunta a lama irritada.
- **Despacha-se chita! Salta para a nossa canoa** – diz Xicana.

A chita nem hesitou:

- **Moja, mbili, tatu!**

E agradeceu:

- **Asante!**

Msaada – Ajuda - (pronuncia-se: mssádá) - Suaíli

¿Fuego también aqui? – Fogo também aqui? – Espanhol

Moja, mbili, tatu – Um, dois, três (pronuncia-se: môdja, bíli, tátu) – Suaíli

Asante – Obrigado (pronuncia-se: ássântê) - Suaíli



(7)

Continuaram a sua grande viagem, o Nikla, a Xicana, o macaco-aranha-de-cara-branca, a lama, o esquilo e a chita.

O macaco-aranha-de-cara-branca estava impressionado com a língua da chita. Nunca tinha ouvida ninguém a falar suaíli. Curioso, perguntou:

- Oh chita! Como se diz amigos em suaíli?

- **Marafiki!**

E todos ficaram impressionados com a nova língua!

Marafiki – Amigos (pronuncia-se: márafiiki) - Suaíli

Friends – Amigos – Inglês

Ystävät – Amigos (pronuncia-se: estávát) – Finlandês

Amigos – Português/ Espanhol (pronuncia-se: ámigós)



(8)

Todos se aperceberam que o mundo inteiro estava a arder. Já perto da Austrália, avistaram um coala. Mas... também a Austrália estava a arder. E mais uma vez:

- **One, two, three!** – conta o coala já a entrar na canoa.

Nikla zanga-se e diz:

- Isto tem de acabar!!!!

- **I agree.** Concordo. Alguém tem ideias? - perguntou o coala.

- **Hapana!** – responde a chita a abanar com a cabeça.

- **iNo!** - responde a lama.

- **Ei!** – responde o esquilo.

One, two, three – Um, dois, três - Inglês

I agree – Eu concordo – Inglês

Hapana – Não – (pronuncia-se: hápâna) – Suaíli

No – Não – Espanhol

Ei – Não – (pronuncia-se: êi) - Finlandês



(9)

Xicana lembra-se:

- Esperem! Na nossa tribo costumamos fazer a dança da chuva!

- ¿Un baile de lluvia? Para que serve? – pergunta a lama.

- Quando na Floresta Amazónica fica muito tempo sem chover nós fazemos a dança da chuva! Cada um de nós vai escolher uma palavra mágica e cantamos uma canção.

E juntos cantaram ao som de tambores:

Hey-a Hey-a Chuva, chuva

Lluvia

Mvua Lluvia hey hey

Rain Chuva

Sade Chuva hey-a hey-a hey (ler com ritmo)

Un baile de lluvia – Dança da chuva – Espanhol

Lluvia – Chuva - Espanhol

Rain – Chuva – Inglês

Mvua – Chuva (pronuncia-se: mvuá) - Suaíli

Sade – Chuva (pronuncia-se: sádé) - Finlandês



(10)

E começou a chover torrencialmente naquele momento!
Será que foi da dança da chuva? Não sabemos. Mas a chuva foi tanta, que na televisão a notícia agora era: “FIRE IS OVER”, “O FOGO ACABOU”.

- ¡Se acabó el fuego! ¿Y ahora? – perguntou a lama

Agora? Agora ficamos aqui!

Por que não?

Why not?

Miksi ei?

Fire is over – O fogo acabou - Inglês

Se acabó el fuego – O fogo acabou – Espanhol

Y ahora – E agora - Espanhol

Why not? – Por que não? – Inglês

Miksi ei? – Por que não? (pronuncia-se: míski êi) – Finlandês